



RheinlandPfalz

MINISTERIUM FÜR
FAMILIE, FRAUEN, KULTUR
UND INTEGRATION

ЗУПИНИМО НАСИЛЬСТВО У БЛИЗЬКИХ СТОСУНКАХ

Інформація для постраждалих та небайдужих/зацікавлених





ПЕРЕДМОВА

Найчастіше насильство проти жінок відбувається там, де цього менш за все очікуєш, — у закритому колі сім'ї або в близьких стосунках. Але насильство проти жінок — не якась особиста справа двох людей або так звана сімейна драма. Це — безсумнівне порушення прав людини. Саме тому вже в 2000 році в землі Рейнланд-Пфальц ми почали створювати «Рейнланд-Пфальцьський проект інтервенції проти насильства у близьких стосунках» — скорочено RIGG. У цій диференційованій мережі задіяні у налагодженій співпраці державні й недержавні організації, які пропонують жінкам, що постраждали від насильства, індивідуальну професійну допомогу та підтримку. Як міністерка у справах жінок я вважаю за необхідне представити вам те, що пропонує наша мережа.

Перевидання нашого інформаційного матеріалу планується на кінець року. До того часу зверніть, будь ласка, увагу на такі зміни та доповнення:

- Новий **притулок для жінок в районі Маєн-Кобленц**,
Телефон: 02651 8069-000,
Ел. пошта: info@frauenunterstuetzung.de
- Змінилися контактні дані **екстреної служби для жінок у місті Альцай**,
Телефон: 06731 4841241,
Ел. пошта: alzey@frauenzentrumworms.de

- В Ідар-Оберштайні тепер існує незалежний **центр інтервенції**:
Телефон: 06781 450321,
Ел. пошта: proaktiv-io@web.de

Якщо Ви самі як жінка постраждали від насильства — у будь-якій формі, — не зволікайте скористатися цією можливістю. Також, у якості родички або родича Ви можете отримати консультацію в будь-якій з наведених вище установ.

Катаріна Бінц

*Міністерка у справах сім'ї, жінок, культури та інтеграції
землі Рейнланд-Пфальц*

ЗМІСТ

Сутність проблеми	• 4
Масштаби насильства	• 5
Що переживають жінки в аб'юзивних стосунках?	• 7
Форми насильства	• 8
Цикл насильства	• 10
Наслідки насильства	• 12
Діти також страждають!	• 13
Чому жінки залишаються в аб'юзивних стосунках?	• 14
Що Ви можете зробити, якщо постраждали від насильства у стосунках?	• 15
Що може зробити поліція?	• 19
Цивільно-правовий захист — Закон про захист від насильства	• 21
Тимчасовий правовий захист — термінові заяви	• 25
Право на відшкодування збитків та компенсація за моральну шкоду	• 26
Заходи щодо захисту дітей	• 27
Судове переслідування	• 28
Психосоціальний супровід судового процесу	• 30
Відшкодування витрат на ведення судового процесу / відшкодування адвокатських витрат / правова консультаційна допомога	• 31
Закон про компенсацію потерпілим	• 32
На що звертати особливу увагу при роботі з мігрантками та жінками, що стали біженцями?	• 33
Де постраждалі жінки можуть отримати консультацію та допомогу?	• 36
Робота з кривдниками	• 41
Спеціалізовані центри для постраждалих жінок	• 43

СУТНІСТЬ ПРОБЛЕМИ

«У добрих стосунках ми відчуваємося добре.

Такі стосунки гармонійні.

Вони не завдають болю.»

Мішель Обама

Навіть у власних чотирьох стінах, під «дахом» шлюбу, сім'ї та партнерства, на жаль також може поселитися домашнє насильство. У такому начебто захищеному колі сім'ї та інших близьких стосунків насильство найчастіше приймає форми тілесних ушкоджень, зґвалтування та сексуального примусу.

Шлюб та партнерство — це не завжди осередок кохання, близькості, довіри та гармонії. Тут можуть виникати також конфлікти, сварки, ненависть і насильство.

При цьому насильницькі дії майже завжди вчиняють саме чоловіки. Таким чином вони намагаються отримати контроль над жінками і будь-якими засобами впровадити свою «владу сильнішого».

Постраждалими можуть бути жінки різного віку, різних соціальних верств, різного рівня освіти й доходу, будь-якої національності, етнічної та релігійної приналежності.

Протягом довгого часу насильство у близьких стосунках вважалося тільки особистою справою. Але це зовсім не так. Домашнє насильство стосується всіх. Акти насильства у близьких стосунках — це не просто сімейні чи міжособистісні конфлікти, це — серйозне кримінальне правопорушення, за яке злочинця, що вчинив насильство, має бути притягнуто до відповідальності.

МАСШТАБИ НАСИЛЬСТВА

З насильницькими злочинами жінки найчастіше стикаються саме з боку партнерів. Це підтвердило вперше проведене в 2004 році на замовлення Федерального уряду репрезентативне дослідження на тему **«Життєва ситуація, безпека і здоров'я жінок в Німеччині»**¹. Згідно з цими даними:

- Приблизно 25 % жінок, які живуть у Німеччині, постраждали від форм фізичного чи сексуального (або і того, й іншого) насильства від нинішнього чи попереднього партнера,
- 13 % опитаних жінок, тобто майже кожна сьома жінка, починаючи зі свого 16-річного віку, зазнавали форм сексуального насильства,
- 42 % опитаних жінок повідомили про вчинені проти них форми психологічного насильства, починаючи від залякування або агресивних криків, наклепів, погроз та приниження і завершуючи психологічним терором,
- 58 % респонденток пережили різні форми сексуального домагання.

Значну поширеність насильства проти жінок підтвердило також у 2014 році всеєвропейське репрезентативне опитування Агентства Європейського Союзу з фундаментальних прав людини для 28 країн-учасниць ЄС.

Жінки з обмеженими можливостями ще більше потерпають від побутового насильства. Це пов'язано з тим, що інвалідність часто супроводжується підвищеною вразливістю та більшим ризиком постраждати від насильства.

¹ Pop. Schröttle, Monika/Müller, Ursula (2004). *Lebenssituation, Sicherheit und Gesundheit von Frauen in Deutschland. Eine repräsentative Untersuchung zu Gewalt gegen Frauen in Deutschland. Im Auftrag des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend.*

Download unter: www.bmfsfj.de (s. Themen > Gleichstellung > Frauen vor Gewalt schützen > häusliche Gewalt).

Кожна друга жінка з інвалідністю стає жертвою насильства. Кожна третя вже в дитинстві та юності зазнавала сексуальних домагань.² Через свою залежність від кривдника вони вкрай рідко розповідають про пережите насильство або звертаються по допомогу.

Притулки для жінок, що постраждали від насильства, консультаційні пункти у таких притулках, екстрені служби для жінок та центри інтервенції — все це також доступно і для жінок з інвалідністю. Додатково свою підтримку для жінок із обмеженими можливостями пропонує і координаційно-консультативний центр (КОБРА).



² *Pop. Universität Bielefeld, Lebenssituation und Belastungen von Frauen mit Behinderungen und Beeinträchtigungen in Deutschland, 2012.*

ЩО ПЕРЕЖИВАЮТЬ ЖІНКИ В АБ'ЮЗИВНИХ СТОСУНКАХ?

Насильство, яке зазнають жінки, приймає різні форми. Воно варіює від фізичних травм, таких як переломи кісток, синці, ножові поранення, рвані рани, зламані зуби, до зґвалтування, погроз вбивством та власне вбивства.

Насильство проявляється в словесних образах, приниженні, в обмеженні в свободі пересування і соціального життя, погрозах («Якщо ти підеш, я відберу дітей!») або у лайці («Ти нічого не можеш, ти все одно нічого не тямиш!», «Ти хвойда, ти геть розтовстіла...»).

Жодного дня не обходиться без шпигунства та патологічних ревностей. Багато жінок не мають власного доходу або не можуть розпоряджатися своїми грошми, не мають повноваження вести банківський рахунок та / або повинні виправдовуватися кожного разу за свої витрати.

Суворо контролюються контакти та стосунки із родиною та друзями, щоб жертва мала все менше можливості отримати допомогу. Дуже часто такі жінки настільки залякані та ізольовані від суспільства, що зовсім не бачать виходу із свого становища.

Особливо небезпечні для жінок періоди розставання та розлучення: в таких ситуаціях часто починається або загострюється домашнє насильство. І навіть після розставання чи розлучення акти насильства від колишнього партнера тривають інколи у формі переслідування, погроз і нападів.

ФОРМИ НАСИЛЬСТВА

Фізичне насильство

Сюди належать стусани, грубі болючі хапання, штовхання, удари руками й ногами, кидання предметів у бік жертви, смикання за волосся, побиття кулаками, удари головою об стіну, нанесення опіків цигарками, напади зі зброєю аж до спроб вбивства та власне вбивство.

Сексуальне насильство

Сюди відносяться всі дії сексуального характеру, які нав'язуються жертві або до яких жертву примушують, що відбуваються проти її очевидної волі: зґвалтування, спроба зґвалтування, сексуальне зловживання, сексуальне домагання та всі форми сексуальних погроз, нападів та експлуатації, які демонструють посягання на гідність та свободу жертви.

Психологічне та емоційне насильство

Це включає безперервне контролювання постраждалої (Що вона робить? Де вона? З ким розмовляє?), постійні зневажливі коментарі, нібито ця жінка нічого не варта, негарна та нікому не потрібна, крики, відмова спілкуватися з жертвою, перешкоджання її контактам із подругами, друзями та родиною, приниження жінки в присутності дітей та інших людей, знищення цінних особистих речей жертви.

Домагання та переслідування (сталкінг)

Сюди належать постійні дзвінки телефоном, дзвінки посеред ночі, листи з погрозами, шпигування за жінкою або переслідування на роботі та вдома. Особливо часто цей вид насильства практикують колишні партнери, які не хочуть миритися із розривом стосунків.

Економічне насильство

Має місце, коли є примушення партнерки до жебракування, відмова у грошах або їх відбирання, позбавлення доступу до банківського рахунку, заборона чи перешкоджання у працевлаштуванні, освіті чи відвідуванні курсів німецької мови.

Цифрове насильство

Сюди належить докучання, словесні образи, дискримінація, переслідування (сталкінг) або погрози через мобільний телефон чи Інтернет (наприклад, через Facebook, WhatsApp, YouTube, Instagram тощо).

Здебільшого ці форми насильства використовуються кривдником не окремо, а вкупі.



SOS

Notruf

ЦИКЛ НАСИЛЬСТВА

Підступність насильства у близьких стосунках в тому, що воно починається непомітно, але згодом перетворюється на зачароване коло, з якого майже неможливо вирватися. Багато постраждалих жінок сподіваються на те, що ситуація сама по собі зміниться на краще і все буде, як раніше. Але це сподівання майже завжди виявляється марним. У середньому, проходить сім років, перш ніж жінки, що страждають від домашнього насильства, звертаються по допомогу.

Спіраль насильства часто починається з словесного приниження, спроб викрити за щось та дискримінації. За спалахами насильства слідує примирення та обіцянки, які не виконуються.

Часто кривдники виправдовують або применшують значення своїх насильницьких діянь. Вони намагаються перекласти вину на жертву: «Так вона ж мене сама спровокувала» або «Вона сама добре знає, чого від мене чекати». Вони звинувачують у «зриві» стрес на роботі чи надмірне вживання алкоголю. Іншого разу вони не втримались через занадто галасливих дітей. Кривдники завжди мають причини та привід для своїх насильницьких дій. А потім вони щоразу просять пробачення.

«Так званими «провокаціями» часто виявляються лише те, що жінка прийшла додому з роботи пізніше, що вона має іншу думку з якогось питання, ходила до своєї подруги або критикує чоловіка. Часто чоловіків провокує така поведінка, яку вони самі для себе сприймають цілком прийнятною».³

³ Поп. Egger, Renate/ Fröschl, Elfriede/ Lercher, Lisa/ Logar, Rosa/ Sieder, Hermine (1995). *Gewalt gegen Frauen in der Familie*. Wien, Verlag für Gesellschaftskritik.

На графіку нижче показано цикл насильства, як воно часто розвивається:



НАСЛІДКИ НАСИЛЬСТВА

До тілесних ушкоджень, таких як шрами, зламані ребра, відсутність зубів, внутрішні травми, викидні, погіршений зір та слух додаються також і далекосяжні психологічні наслідки, які проявляються вже згодом. Це виявляється в постійній тривозі, депресії, кошмарах, розладах харчування та сну, почутті провини та сорому, низькій самооцінці, втраті довіри та викривленому погляді на світ та людей.

Жінки повідомляють про постійне напруження та проблеми з концентрацією. Вони більше не впевнені у своїх колишніх здібностях і часто їм важко впоратися навіть із звичайним повсякденним життям. Окрім фізичних та психологічних наслідків часто виникає також і соціальна ізоляція. Або агресор контролює кожен крок своєї жертви, або жертва сама виходить із кола знайомих і друзів.

Багато досліджень доводять, що сексуальне, психологічне та фізичне насильство призводить до травматизації жертви. Постраждалі жінки відчують інтенсивні почуття безсилля, безпорадності та цілковитої залежності. Часто зґвалтування стають неодноразовими або регулярними. Як наслідок поряд із тілесними травмами можуть з'явитися психологічні та психосоматичні захворювання.

ДІТИ ТАКОЖ СТРАЖДАЮТЬ!

Діти та підлітки часто протягом довгого часу стають свідками того, як батько жорстоко поводить із матір'ю, принижує та залякує її. Коли вони бачать насилля батька та неможливість захиститися матері, то відчують себе не лише безпомічними та залежними, але й відповідальними за те, що відбувається, та винними у цьому. Якщо вони намагаються захистити матір і стримати батька, то можуть і самі отримати травму. Часто вони бояться втручатися, тому відчують за це провину, або переймають на себе відповідальність за турботу та захист своїх братів і сестер, розуміючи, в якому стані їхня матір.

Дослідження підтверджують, що часто чоловік, який вчиняє насильство стосовно жінки, поводить так само із її дітьми, в тому числі мова йде про сексуальне зловживання.

У дітей із родин, де відбувається домашнє насильство, часто спостерігаються порушення сну, проблеми у школі, відставання у розвитку, агресивність або тривожність, і навіть психологічні травми.

Дівчата, що ототожнюють себе із своєю матір'ю, яку бив чоловік, часто й самі пізніше стають жертвами домашнього насильства. Хлопці, що ототожнюють себе із кривдником, можуть також у дорослому житті використовувати насильство як засіб тиску для реалізації своїх потреб.⁴

Саме тому жінки і діти, що страждають від домашнього насильства, потребують кваліфікованої допомоги та підтримки, щоби впоратися із цими переживаннями. Переживання насильства — це завжди болісний досвід.

Постраждала особа ніколи не є винуватою в скоєному проти неї насильстві.

⁴ Поп. Kavemann, Barbara; Kreyssig Ulrike (Hrsg.) (2006). *Handbuch Kinder und häusliche Gewalt*. Wiesbaden, VS Verlag für Sozialwissenschaften/GWV Fachverlage GmbH.

ЧОМУ ЖІНКИ ЗАЛИШАЮТЬСЯ В АБ'ЮЗИВНИХ СТОСУНКАХ?

Звільнитися від аб'юзивних стосунків дуже складно для постраждалих жінок. Багато з них роками зазнавали серйозного насильства.

Їм здається, що вони в безвихідній ситуації, оскільки:

- вони фінансово залежні від партнера,
- чоловік загрожує, що при розставанні відбере в них дитину/дітей,
- вони не хочуть, позбавляти свою дитину/своїх дітей батька,
- сподіваються, що партнер зміниться, та що його «добрий бік» (те, що вони в ньому люблять) знову з'явиться назовні,
- вони відчують саме себе відповідальними за сімейне життя і стосунки. Коли виникає суперечка, вони звинувачують себе,
- багато постраждалих вважають, що це вони особисто не впоралися та соромляться говорити про це з родичами та друзями,
- найбільш небезпечно стає під час розставання (тоді ризик вбивства колишнім чоловіком або партнером підвищується в п'ять разів)⁵,
- вони відчують себе слабкими та безпомічними через, як правило, вже багаторічний досвід насильства, пережиті страхи та соціальну ізоляцію.

«Стокгольмський синдром»

Іноді у постраждалих жінок спостерігається поведінка, відома під назвою «стокгольмський синдром». Вони ніби заручники виявляють солідарність та змиряються із своїм партнером-кривдником, щоб витримати цю ситуацію залежності. Їм навряд чи вдасться звільнитися від аб'юзивних стосунків без сторонньої допомоги.

⁵ Поп. Crawford, M./Gartner, R. „Woman Killing. Intimate femicide in Ontario 1974–1990”. Bericht für das “Women We Honour Action Committee”, Ontario, 1992.

ЩО ВИ МОЖЕТЕ ЗРОБИТИ, ЯКЩО ПОСТРАЖДАЛИ ВІД НАСИЛЬСТВА У СТОСУНКАХ?

Якщо Ваш чоловік жорстоко з Вами поводиться, погрожує, ображає або після розставання не хоче змиритися з тим, що Ви більше не живете разом, і переслідує Вас, Ви маєте захищатися! Ви не повинні терпіти акти насильства, і в цій ситуації Ви не позбавлені захисту чи прав. Не треба чекати, поки Ви отримаєте серйозні травми! Як показує досвід, інтенсивність насильства з кожним разом лише підвищується.

- **Коли виникає загроза життю, викликайте поліцію (Тел. 110)!**
Поліція існує для Вашого захисту і має різні засоби уживання заходів проти кривдника.
- Завдяки **Закону про захист від насильства**, який вступив в силу 1 січня 2002 року, значно покращився цивільно-правовий захист жертв домашнього насильства. Поліція може виписати агресору заборону знаходитись на Вашій території на певний строк та вивести його з помешкання. Ви можете звернутись до сімейного суду та отримати у своє розпорядження спільне помешкання та довгострокову заборону для агресора на контакти і наближення. Завдяки цим захисним приписам кривдник не має права наближатися до Вас або зв'язуватися з Вами проти Вашої волі. У разі невиконання агресором цих заборон, його буде притягнуто до відповідальності.

Детальну інформацію щодо Закону про захист від насильства Ви знайдете в розділі «Цивільно-правовий захист — Закон про захист від насильства» на сторінці 21.

- Насильство у стосунках часто являє собою низку **кримінальних правопорушень**: (небезпечні / серйозні) тілесні ушкодження, примус, погрози, позбавлення волі, словесні образи, зґвалтування / сексуальний напад, переслідування (сталкінг) тощо, тому проти зловмисника може бути пред'явлено кримінальне звинувачення.

Важливо: деякі з наведених кримінальних правопорушень (наприклад, зґвалтування) підлягають судовому розслідуванню. Це означає, що після того, як поліція чи прокуратура дізналися про це, більше не можна припинити розслідування та кримінальне переслідування.

- З жовтня 2016 року в Кримінальному праві сексуальних злочинів діє принцип **«ні означає ні»**. Відповідно до нього, будь-яка дія сексуального характеру вчинена без очевидної згоди потерпілої особи, карається законом. Більше не має значення, захищалася потерпіла особа від нападу чи ні, і чому це їй не вдалося. Також підпадають під судове переслідування сексуальні домагання. Таким чином, домагання, які раніше класифікувалися як незначні, зараз караються законом.
- З 2007 року діє **Закон про кримінальну відповідальність за нав'язливе переслідування (§ 238 Кримінального кодексу)**. При цьому наголошується, що сталкінг — не чиясь особиста справа, але кримінальне правопорушення. Насамперед це стосується жінок, які розірвали стосунки або відмовили на пропозицію почати стосунки.

З березня 2017 року вступили в силу законодавчі доповнення, які краще захищатимуть жертв переслідування та полегшать засудження винних у переслідуванні злочинців. Відтепер порушує закон той, хто певним чином наполегливо переслідує іншу особу, і, як наслідок, негативно впливає на її життя.

- **Дозвольте іншим людям надати Вам поради та підтримку.** Більшості жінок дуже складно говорити про насильство з боку свого

партнера. Та як би складно це не було, Ви маєте розповісти про своє становище. Довірлива розмова з близькою людиною та відвідування консультативного центру допоможуть Вам прийняти необхідні рішення та нададуть сил. **Мовчання допомагає злочинцю, не жертві!**

- Подумайте про свою безпеку та вживіть **заходи щодо для захисту себе та захисту своєї дитини / своїх дітей:**
 - Підтримуйте зв'язок зі своїми сусідами, просіть своїх друзів, а також родичів регулярно завітати до Вас, не дозволяйте себе ізолювати!
 - Зверніться до Вашого сімейного лікаря, щоб вона / він засвідчив отримані травми!
 - Ведіть щоденник із записами про скоєні на Вас напади з датами! За можливості додавайте інформацію про свідків!
 - Якщо Ви боїтеся нових спалахів насильства від партнера, тікайте з помешкання!
 - Попросіть людину, якій довіряєте, щоб вона за узгодженим сигналом повідомляла поліцію, коли Ви в небезпеці!
 - Зберігайте в безпечному місці копії найважливіших документів (дивіться список на сторінці 18) та, залежно від обставин, необхідний одяг (також дитячий)!
 - Якщо Ви стикнулися з телефонним харасментом, то не відповідайте безпосередньо на телефонні дзвінки, а користуйтеся автовідповідачем. Отримайте новий секретний телефонний номер, і навіть тоді використовуйте для певності автовідповідач. Заблокуйте номер зловмисника на Вашому стаціонарному або мобільному телефоні.
 - У соціальних мережах використовуйте наявні функції блокування. Інформуйте інтернет-операторів про образливу та доказано неправдиву інформацію — вони зобов'язані її видаляти. У разі потреби реєструйте нові аккаунти.

- Зберігайте образливі повідомлення або роздрукуйте їх. Не пересилайте їх, щоб не змінився заголовок (протокол історії електронної пошти у вихідному коді). Не відповідайте на такі повідомлення. У разі потреби змінійте свої контактні дані (такі як адреса електронної пошти, телефон тощо).
- Якщо Ви не відчуваєте, що в своїй квартирі Ви у безпеці, зверніться до **жіночого притулку!** Там Ви із дитиною/дітьми знайдете захист та підтримку. Це необхідно також, коли Ви відчуваєте загрозу, попри передання Вам квартири або охоронний ордер!

Список речей, які Ви і Ваша дитини / діти маєте взяти із собою під час виїзду:

- Готівка, документи на рахунок, дебетова та кредитка картки, ощадна книжка
- Посвідчення особи/паспорт, картка медичного страхування
- Свідоцтво про шлюб, свідоцтво про народження
- Трудовий договір, довідки про роботу, картка податку на прибуток, картка пенсійного страхування, повідомлення зі служби зайнятості чи соціального захисту
- Договір оренди, договори страхування
- Рішення про опіку
- Рішення суду про захисні приписи або виселення кривдника з житла, щоб ви могли вжити заходів, якщо він їх порушує
- Необхідні ліки, медичні довідки
- Особисті листи та нотатки
- Шкільне приладдя та іграшки дитини / дітей

ЩО МОЖЕ ЗРОБИТИ ПОЛІЦІЯ?

Завдання поліції — забезпечити захист від актів насильства та переслідувати правопорушення.

В екстрених випадках викликайте поліцію (Тел. 110)! Поліція може вжити різні заходи для захисту Вас і Вашої дитини/Ваших дітей. Поліція може:

- вигнати агресора з помешкання на довгий час та заборонити йому повертатися (**Заборона на відвідування помешкання та Заборона на повернення**),
- заборонити агресору наближатися до Вас або свідомо домагатися зустрічі з Вами (**Заборона на наближення**),
- заборонити кривднику встановлювати з Вами зв'язок за допомогою засобів опосередкованої комунікації (телефон, мобільний, інтернет тощо) (**Заборона контактів**),
- заборонити кривднику знаходитись у певній місцевості (наприклад, біля Вашого будинку, дитячого садка, школи або місця Вашої роботи) (**Заборона перебування**),
- взяти агресора під **варту**, особливо в ситуації гострої загрози та якщо заборона на відвідування помешкання не виконується. Зловмисника необхідно невідкладно доставити до уповноваженого судді, який вирішуватиме стосовно тривалості позбавлення волі.



Вищезгадані заходи можуть здійснюватися протягом **10 днів**. Якщо небезпека зберігається і далі, можливе продовження терміну. У цей час Ви можете звернутися за консультацією, спокійно вирішити, що робити далі, та подати заяви згідно з Законом про захист від насильства (**див. розділ «Цивільно-правовий захист — Закон про захист від насильства» на сторінці 21**).

Поліція подбає про те, щоб Ви мали можливість дати свідчення не в присутності кривдника. При цьому дуже важливо як для подальших поліцейських розслідувань, так і для Вашої безпеки та можливого судового переслідування, щоб Ви

- відкрито й точно розповіли, що сталося. Це вкрай важливо, оскільки на цій підставі поліція буде вирішувати, що необхідно для Вашого захисту,
- по можливості назвали свідків,
- повідомили також про невидимі та минулі травми.

Спеціалісти уповноважених підрозділів зафіксують всі сліди та докази (сфотографують, визначать використаний засіб злочину, проведуть опитування свідків, забезпечать лікування та засвідчення Ваших ушкоджень) та в разі підозри про скоєння злочину подадуть заяву про кримінальну справу.

Якщо Ви як постраждала жінка більше не бажаєте залишатися в квартирі, поліція доставить Вас до помешкання особи, якій Ви довіряєте, або в притулок для жінок. Водночас поліція подбає про те, щоб кривдник не дізнався про місце перебування Вас і Вашої дитини / Ваших дітей.

З Вашої згоди поліція повідомить Ваше ім'я та адресу до **центру інтервенції**, доставить Вас до жіночого притулку або надасть Вам назву консультаційного пункту, до якого Ви можете звернутися (**див. розділ «Де постраждалі жінки можуть отримати консультацію та допомогу?» на сторінці 36**).

ЦИВІЛЬНО-ПРАВОВИЙ ЗАХИСТ — ЗАКОН ПРО ЗАХИСТ ВІД НАСИЛЬСТВА

Закон про захист від насильства (GewSchG), який вступив в силу 1 січня 2002 року, покращив цивільно-правовий захист від насильницьких дій, як будь-яких, так і зокрема насильства в близьких стосунках.

Насильницькі діяння у розумінні Закону про захист від насильства — це тілесні ушкодження, заподіяння шкоди здоров'ю та свободі або загроза нанесення таких ушкоджень, а також неприпустиме переслідування та домагання.

Згідно з девізом **«Кривдник йде – жертва залишається!»** постраждала жінка може отримати за рішенням суду принаймні тимчасове передання помешкання у її власність. Крім того, може бути накладено заборону на здійснення контакту та заборону на наближення.

Закон про захист від насильства поширюється як на подружжі, так і на позашлюбні стосунки.

Захист від насильства та переслідування / Захисні приписи — § 1 Закону про захист від насильства

Згідно з § 1 Закону про захист від насильства цивільний суд може видавати захисні приписи, якщо особі, яка подала заяву, були навмисно та незаконно заподіяні тілесні ушкодження, шкода здоров'ю чи свободі. При цьому жодних особливих відносин між зловмисником і жертвою не передбачається, тому захисні приписи можуть бути видані також за акти насильства, скоєні не в близьких стосунках.

Якщо ви постраждали від домашнього насильства, то можете вимагати, щоб кривдник припинив такі дії, як обмеження в свободі, тілесні ушкодження, пошкодження майна, погрози, сексуальний примус тощо. Захисні приписи також можуть бути видані, якщо агресор погрожує вчинити такі дії (протиправні погрози) або переслідує Вас. Під переслідуванням (сталкінг) розуміють такі дії: кривдник чатує біля житла жертви, вичікує біля її місця роботи, контактує телефоном та мобільним телефоном (телефонний терор), електронною поштою чи через соціальні мережі.

Особливо часто буває, що зловмисник лише тоді починає переслідувати і домагатися жінки, коли розставання вже відбулося.

Суд може заборонити кривднику,

- заходити до Вашого помешкання,
- наближатися на певну відстань до Вашого житла,
- відвідувати місця (які визначаються пізніше), де Ви знаходитесь регулярно (напр., місце роботи, дитячий садок та школа Вашої дитини / Ваших дітей, місця відпочинку),
- встановлювати із Вами контакт — безпосередньо або телефоном, мобільним, за допомогою пошти чи електронної пошти або соціальних мереж,
- намагатися зустрітися з Вами.

Цей перелік не є остаточним. Відповідно до обставин кожної окремої справи суд може також призначити інші заходи, що необхідні для вашого захисту. Також можна поєднувати декілька заходів. Захисні приписи призначаються на обмежений період часу, і їхня тривалість залежить від окремого випадку.

Також суд може видати захисні приписи, коли насильницькі дії були вчинені агресором у стані неосудності (алкогольного чи наркотичного сп'яніння).

Порушення захисних приписів є карним злочином і може каратися позбавленням волі на строк до одного року або грошовим штрафом (§ 4 Закону про захист від насильства).

Передача у користування спільного помешкання — § 2 Закону про захист від насильства

§ 2 Закону про захист від насильства надає жертві насильства право на передачу їй у користування спільного із кривдником помешкання. Таким чином, досягаються більші для жертви гарантії безпеки від подальших насильницьких дій.

Якщо Ви стали жертвою умисних та протиправних фізичних ушкоджень, шкоди здоров'ю та свободі, та ведете з кривдником тривале спільне господарство, ви можете вимагати, щоб ви принаймні тимчасово користувалися помешканням самостійно.

У випадку, коли Вам лише загрожували заподіяти такі ушкодження, Ви все одно маєте право на передачу помешкання, якщо це допоможе Вам уникнути «невиправданих ризиків». Відповідно до Закону про покращення прав дітей, якщо сталося насильство, спрямоване лише проти дитини, то для її захисту помешкання може бути передано одному з батьків або третій стороні.

Якщо ви перебуваєте в шлюбі з кривдником, ви можете, відповідно до § 1361b Цивільного кодексу, вимагати, щоб подружнє житло залишалося виключно для Вас, якщо продовження перебування вашого чоловіка представляє для Вас невиправдані ризики. Такий випадок, як правило, трапляється при застосуванні насильства або при загрозі добробуту дітей, які проживають у домогосподарстві.

Тривалість одноосібного використання житла:

- Якщо Ви самостійно або із третьою особою є наймачем чи власником житла, суд може дозволити Вам негайно використовувати помешкання одноосібно.
- У випадку, коли кривдник є єдиним наймачем або власником помешкання, тоді його передача Вам буде тривати стільки, скільки це буде необхідно для Вашої безпеки. Як правило, максимальний період використання житла — шість місяців, але, як виняток, його можна продовжити ще щонайбільше на шість місяців.
- Якщо мова йде про спільну оренду або спільне майно, суд у визначенні строку буде орієнтуватися на обставини окремого випадку.

У разі виявлення порушень:

Кривдник не має права перешкоджати або ускладнювати **використання Вами помешкання**. Крім того, суд може чітко заборонити кривднику скасовувати договір оренди помешкання або продавати його.

Якщо кривдник попри заборону суду залишається у помешканні, розпорядження буде здійснено **за допомогою судового виконавця** або, за потреби, поліції.

Якщо винуватець у насильстві незаконно проникає у квартиру в період дії передачі житла, то він скоює кримінальне правопорушення.

У такому випадку викликайте поліцію та вкажіть службовцю на судові рішення.

У випадку, коли Ви не проти, щоб кривдник знову жив у цьому помешканні, тоді він може звернутися до суду із клопотанням про скасування постанови про виселення. Якщо він цього не зробить, рішення залишатиметься чинним і буде виконуватись раз за разом протягом терміну його дії.

ТИМЧАСОВИЙ ПРАВОВИЙ ЗАХИСТ — ТЕРМІНОВІ ЗАЯВИ

Захисні приписи та виселення з житла також можна вимагати в сімейному суді в порядку спрощеного провадження, наприклад в такому, як **тимчасові накази**.

Спрощене провадження особливо важливі тоді, коли винуватець домашнього насильства був виселений поліцією з помешкання на певний час. Також необхідне швидке рішення, якщо Ви розсталися з кривдником без втручання поліції, оскільки саме в ситуаціях розставання для Вас як постраждалої особи особливо зростає небезпека. Ви повинні обов'язково подати відповідну заяву одразу після акту насильства. Якщо ж насильство було скоєно давно, суд скоріш за все відхилить терміновість.

Ви можете подати заяви через свого адвоката, особисто принести до відповідного суду або відправити до суду поштою. Ви можете також зареєструвати термінову заяву у приймальні суду.

Для **спрощеного провадження** буде достатньо, якщо Ви переконливо поясните суду, що Вам загрожує кривдник, і Ви боїтеся подальших травм або шкоди. Це може мати форму свідчення під присягою, медичної довідки, показань свідків або протоколу поліції.

Рішення у спрощеному провадженні можуть виноситися судом навіть **без заслуховування кривдника**.

Якщо насильницькі дії відбувалися вже давно у минулому, має бути порушене головне судове провадження по справі. Тут обґрунтування вже буде недостатнім, і потрібно навести докази, які переконують суд в існуванні насильницьких дій. Доказами є: свідки, медичні довідки, протоколи поліції, висновки експертів та допит судом заявниці та відповідача. Тут цілком доцільно скористатися послугами адвоката.

ПРАВО НА ВІДШКОДУВАННЯ ЗБИТКІВ ТА КОМПЕНСАЦІЯ ЗА МОРАЛЬНУ ШКОДУ

Відповідно до § 823 Цивільного кодексу Німеччини ви можете вимагати від кривдника відшкодування збитків, наприклад, за знищення або позбавлення вашого майна або витрати на лікування, які не покриваються медичним страхуванням. Крім того, згідно з § 253 п. 2 Цивільного кодексу Німеччини ви маєте право на компенсацію за тілесні ушкодження.



ЗАХОДИ ЩОДО ЗАХИСТУ ДІТЕЙ

Батьківська опіка

Діти завжди страждають, коли їхня мати стає жертвою домашнього насильства. Саме тому стаття 31 Стамбульської конвенції вимагає, щоб випадки насильства бралися до уваги при прийнятті рішень щодо права й умов відвідування дитини та права опіки. Здійснення спільної батьківської опіки в цих випадках часто не відповідає найкращим інтересам дитини, тому принаймні часткова передача батьківської відповідальності матері може бути необхідною та розумною. Щоб уникнути (подальшої) загрози для Вашої дитини / Ваших дітей, Ви маєте негайно після розставання подати заяву щодо права на визначення місця проживання дитини / батьківські права.

Право на спілкування з дитиною

Як правило, незалежно від рішення щодо батьківських прав кривдник зберігає право на спілкування з дитиною / дітьми.

Оскільки контакти батька-агресора із дитиною, здебільшого, не відповідають інтересам дитини, по заяві, у праві на спілкування з дитиною судом з питань сім'ї можуть бути обмеження або зовсім в ньому відмовлено.

Особливо у випадках, коли, наприклад, благополуччю дитини загрожує подальше жорстоке поводження. Жертви домашнього насильства сприймають судовий дозвіл на спілкування з дитиною здебільшого як порушення їхньої потреби у захисті. Можливі також різні форми контактів з дитиною під наглядом. За інформацією Ви можете звернутися до управління у справах молоді або до відповідних консультаційних центрів.

Для забезпечення якомога повного захисту Ви повинні подати відповідні заяви про батьківську опіку або право на спілкування з дитиною по можливості одночасно із заявами про захист.

СУДОВЕ ПЕРЕСЛІДУВАННЯ

Якщо Ви переживали фізичне насильство, погрози вчинити проти Вас злочин, примус за допомогою насильства чи погроз до певної поведінки, зґвалтування, обмеження в свободі пересування, руйнування або позбавлення Вашого майна тощо, це означає, що проти Вас вчиняли кримінальне правопорушення, і **Ви можете подати заяву про скоєний злочин**.

Тут має бути зрозуміло, що ви прагнете притягнути винного до відповідальності. Це можна зробити як у будь-якому відділенні поліції, так і в місцевій прокуратурі. У зв'язку з цим буде доцільно назвати імена й адреси свідків, докласти фотографії травм або стану квартири та медичні довідки. Скарга про злочин має бути подана якомога швидше після вчинення злочину, оскільки тоді можна краще зафіксувати докази та сліди насильницьких дій.

У разі менш серйозних правопорушень, як словесні образи, Ви повинні подати заяву про кримінальне правопорушення протягом трьох місяців після його вчинення.

Деякі злочини, такі як зґвалтування, будуть переслідуватися поліцією та прокуратурою **відповідно до службових обов'язків**. Це означає, що, коли будуть задіяні поліція і прокуратура, Ви вже не зможете зупинити розслідування та судове переслідування.

Слідство та судовий розгляд справи

Перед тим, як взяти у Вас свідчення, Вас повинні проінформувати про Ваші права. Особисті питання дозволені лише у разі крайньої потреби. Ви не зобов'язані відповідати на питання, які, якщо на них бути правдивими, можуть зашкодити Вам або Вашим родичам. Якщо обвинувачений є близьким родичем, Ви також маєте повне право відмовитися від дачі показань. Під час свідчень Вас можуть супроводжувати адвокат чи близька людина. Адвокати мають принципове право бути присутніми при Ваших свідченнях.

Ви можете приєднатися до провадження як спільна позивачка, а в деяких випадках бути представленою адвокатом безоплатно. У якості спільної позивачки Ви є не лише свідком, але й стороною у процесі, і маєте право бути присутньою на судовому засіданні та подавати клопотання та апеляційні скарги.

Для запобігання ризикам за Вашим бажанням, в якості адреси в актах і на судовому засіданні, буде вказана адреса Вашого адвоката. На прохання, за певних умов, громадськість і обвинувачений можуть бути відсторонені під час Ваших свідчень у судовому засіданні.



ПСИХОСОЦІАЛЬНИЙ СУПРО- ВІД СУДОВОГО ПРОЦЕСУ

З 1 січня 2017 року, якщо ви стали жертвою особливо тяжкого злочину (наприклад, зґвалтування чи сексуального нападу), Ви маєте право за заявою та за певних умов на безкоштовний психосоціальний супровід судового процесу.

Психосоціальна працівниця / психосоціальний працівник суду буде поруч із Вами під час слідства та кримінального провадження, проінформує про процес і допоможе впоратися зі страхами та можливим стресом під час кримінального провадження. В інтернеті доступний список психосоціальних працівників, визнаних у землі Рейнланд-Пфальц.⁶

«Пам'ятка для потерпілих від злочину» містить детальну інформацію про Ваші права у кримінальному провадженні.⁷

⁶ Поп. https://jm.rlp.de/fileadmin/mjv/Themen/Psychosoziale_Prozessbegleitung/2017-09-20_anerkannte_psychosoziale_Prozessbegleiterinnen_und_Prozessbegleiter.pdf.

⁷ Поп. https://opferschutz.rlp.de/fileadmin/opferschutz/Startseite/Opfermerkblatt_2017_RLP_Version.pdf.

ВІДШКОДУВАННЯ ВИТРАТ НА ВЕДЕННЯ СУДОВОГО ПРОЦЕСУ / ВІДШКОДУВАННЯ АДВОКАТСЬКИХ ВИТРАТ / ПРАВОВА КОНСУЛЬТАЦІЙНА ДОПОМОГА

Якщо у Вас немає доходу або він невеликий, Ви можете в **сімейно-правовому** провадженні подати заявку на **відшкодування витрат на ведення процесу**. Відшкодування витрат на ведення судового процесу покриває як витрати на розгляд справи, так і витрати на адвоката. У всіх цивільно-правових процесах ця допомога має назву **відшкодування адвокатських витрат**.

Якщо судовий розгляд не ведеться, Ви можете отримати **свідectво про право** на консультацію та представництво адвокатом в позасудовому порядку. Подати заявку на отримання цієї довідки Ви можете в разі, коли у Вас немає доходу або він невеликий.

Заявки на цю допомогу приймають **відділи судових позовів**.

У деяких випадках у **кримінальному провадженні** Вам можуть за запитом надати безкоштовно адвоката або виплатити правову допомогу для оплати адвоката.

ЗАКОН ПРО КОМПЕНСАЦІЮ ПОТЕРПІЛИМ

Якщо навмисний протиправний напад із застосуванням фізичного насильства відбувся на території Німеччини, Ви як жертва цього злочину відповідно до **Закону про компенсацію потерпілим** можете подати заяву на відшкодування витрат на лікування та, за потреби, на виплату пенсії та соціальної допомоги.

Для отримання платежів згідно з Законом про компенсацію потерпілим необхідно подати заяву.

Заяви можна подавати до Земельного Департаменту з соціальних питань, пенсійного забезпечення та у справах молоді (додаткова інформація на сайті: www.lsjv.rlp.de).



НА ЩО ЗВЕРТАТИ ОСОБЛИВУ УВАГУ ПРИ РОБОТІ З МІГРАНТ- КАМИ ТА ЖІНКАМИ, ЩО СТАЛИ БІЖЕНЦЯМИ?

Якщо Ви як громадянка іншої держави стали жертвою насильства у стосунках, то маєте такі ж можливості захисту, як і німецькі жінки.

Коли Ви розриваєте стосунки із партнером після скоєного проти Вас насильства і, можливо, шукаєте захист і допомогу в жіночому притулку, працівницям якомога швидше буде потрібна інформація про Ваш статус проживання. Тому, коли Ви залишаєте чоловіка або дім, Вам необхідно взяти з собою документи з цією інформацією. Це може бути паспорт або заміна паспорта, дозвіл на проживання, довідка про відтермінування депортації, вид на проживання або повідомлення про прийом пізніх переселенців.

Розлучення не обов'язково означає, що ваше право на проживання в Німеччині під загрозою.

У випадку, коли у вас є дозвіл на необмежене перебування, такий як дозвіл на проживання, Вам нема чого боятися.

Після розлучення **негайно** зв'яжіться з імміграційним центром, відповідальним за вас, і повідомте (краще в письмовій формі), що вважаєте більше неприйнятним продовжувати шлюб через досвід насильства. Також обов'язково повідомте, якщо Вам вже доводилося шукати прихисток у спеціальній організації (наприклад, жіночому притулку) через насильство, або якщо Ваш чоловік був вигнаний із подружнього будинку поліцією чи судом.

Якщо Ви маєте лише дозвіл на тимчасове проживання, наприклад, коли



Ваш шлюб із німцем тривав менше трьох років, тоді після розлучення, за певних умов, Ви можете отримати незалежну посвідку на проживання. Це можливо у випадку, коли Вашому життю, здоров'ю та свободі загрожує фізичне, сексуальне чи психологічне насильство з боку чоловіка.

Якщо Ваша дитина / діти мають німецьке громадянство, Ви маєте право на дозвіл на проживання, якщо у Вас є опіка над дитиною / дітьми.

Як правило, Ваш партнер відповідає за Ваше утримання після розлучення. Це правило діє навіть тоді, коли Ваш вид на проживання тимчасовий або Ваш чоловік також не має німецького громадянства.

Для Вас, як і для німецьких жінок, доступні правові можливості Закону про захист від насильства, у тому числі передача Вам житла у тимчасове користування! Тому не бійтеся розлучатися з чоловіком, який кривдить Вас через страх втратити право на проживання.

Звертайтеся по допомогу до поліції, консультаційних центрів або притулків для жінок (як правило, там можна отримати консультацію з перекладачем).

Навіть якщо Ви **жінка-біженка**, Ви маєте всі можливості успішно захистити себе від насильства партнера. Як правило, заява та розлучення не мають жодного впливу на результат процедури надання прихистку. Державна грошова підтримка також залишається доступною. Відповідно до німецького законодавства, навіть після розлучення батько і мати зазвичай

мають спільну опіку й спільно вирішують питання про місце проживання дитини, відвідування школи та її освіти.

У період процесу отримання статусу біженця Ви завжди маєте бути на зв'язку.

Якщо ви залишаєте свого чоловіка, ви повинні **негайно** повідомити про зміну Вашої адреси (бажано рекомендованим листом):

- Федеральному управлінню з питань міграції та біженців,
- органу з питань іноземців, відповідальному за Вас та
- якщо розглядається позов проти негативного рішення про надання притулку, також відповідному суду.

Неможливість з Вами зв'язатися може негативно позначитися на процедурі та подальшому отриманні грошової допомоги.

У цьому разі також рекомендується одразу після розлучення звернутися за юридичною консультацією та скористатися можливостями підтримки спеціалізованих консультаційних центрів.

Примусовий шлюб або каліцтво статевих органів також переслідуються законом. Спеціалізовані консультаційні центри можуть підтримати вас у прийнятті рішень і, за потреби, розмістити вас анонімно.

У **приймальнях** співробітники відділу захисту від насильства подбають про Вас як про постраждалу особу. План дії в екстреній ситуації гарантує, що Ви, як постраждала жінка, отримаєте дистанцію від кривдника негайно після акту насильства, і що Ви зможете отримати допомогу лікарів, перекладачів та консультантів. Крім того, Ви і Ваша дитина / Ваші діти можуть змінити центр прийому біженців.

ДЕ ПОСТРАЖДАЛІ ЖІНКИ МОЖУТЬ ОТРИМАТИ КОН- СУЛЬТАЦІЮ ТА ДОПОМОГУ?

Юристи можуть надати консультації з правових питань. Деякі з них спеціалізуються на кримінальному праві та приватному обвинуваченні. Юристи-спеціалісти з сімейного права консультують з правових питань, пов'язаних із розставанням і розлученням. Їхні адреси Ви можете отримати в Асоціації адвокатів або знайти в Інтернеті.

Притулки для жінок і консультаційні центри

Притулки для жінок пропонують захист і допомогу жінкам, які зазнали психологічного, фізичного або сексуального насильства чи загрози насильства.

У жіночому притулку постраждалі жінки та їхні діти знаходять прихисток у будь-який час дня та ночі. Жодного значення не мають національність, релігія та доходи.

Чоловікам заборонено перетинати поріг жіночого притулку. **Адреси притулків тримаються у таємниці задля гарантії безпеки мешканок.** Зв'язок здійснюється телефоном. Для прийому буде організовано місце зустрічі.

Співробітниці жіночого притулку нададуть вам консультації та підтримку різного плану. Вони запропонують психосоціальну допомогу в подоланні досвіду насильства, допоможуть у відносинах з органами влади та установами (поліцією, судом, центром зайнятості, центром соціального забезпечення та служби у справах молоді) та з пошуком житла. За бажанням, вони також допоможуть знайти адвоката. При цьому, лише Ви вирішуєте, що Вам робити.

Важливу роль у притулках для жінок має також робота з дітьми, оскільки вони, як правило, також страждають від домашнього насильства і часто бувають травмованими. Тому працівники жіночого притулку пропонують окрему допомогу дітям у додаткових закладах.

Навіть якщо ви не збираєтесь до жіночого притулку, ви можете отримати підтримку від розташованих там **консультаційних центрів**.

Автономні жіночі «гарячі лінії» — спеціалізовані центри для постраждалих від сексуального насильства

Жінки зазнають сексуальне насильство набагато частіше з боку своїх партнерів, ніж від сторонніх людей. Дві третини всіх випадків відбуваються безпосередньо в межах родини та домогосподарства.

Жіночі «гарячі лінії» надають консультацію як у телефонному режимі (і за бажанням анонімно), так і при зустрічі. Вони підтримують і супроводжують вас, наприклад, при поданні заяв або під час судових засідань.

Центри інтервенцій та спеціалізовані консультаційні центри для проактивної первинної консультації

Інтервенційні центри та спеціалізовані консультаційні центри для проактивного первинного консультування зв'яжуться з Вами після втручання поліції (за Вашої згоди) і запропонують первинну психосоціальну консультацію. Вони також проінформують Вас про Ваші правові можливості (наприклад, подання заяв відповідно до Закону про захист від насильства) і створять разом з Вами план захисту та безпеки. Вони тісно співпрацюють з іншими установами, такими як поліція, судові органи та інші організації захисту жертв, наприклад, жіночі притулки, жіночі «гарячі лінії» та організації захисту дітей.

Служби у справах молоді / Загальні соціальні служби (ASD)

Управління соціального захисту молоді та його загальні соціальні служби (ASD) є координаційним пунктом для жінок, що постраждали від насильства, якщо вони проживають з дітьми або підлітками та піклуються про них. Служби у справах молоді мають чітке завдання захищати дітей та молодь. Управління соціального захисту молоді може підтримувати Вас і Вашу дитину / Ваших дітей у рамках пільг, таких як педагогічні консультації та поради

щодо опіки та прав на спілкування, або з питань партнерства та розлучення – і оскільки є загроза для благополуччя дитини або підлітка, надати Вам подальшу педагогічну допомогу. У сімейних судових провадженнях служби захисту молоді надають підтримку у пошуку прийнятних рішень. У подальшому діти з групи ризику також можуть бути взяті під опіку.

Не соромтеся звернутися до Служби у справах молоді; тут Ви отримаєте консультацію та важливу інформацію стосовно вашої ситуації.

У випадках, коли діти (також) постраждали від домашнього насильства, поліція землі Рейнланд-Пфальц інформує про це Служби у справах молоді. Якщо під час поліцейського втручання агресор був висланий з житла, або була отримана заборона на контакт та наближення, Служба у справах молоді отримує повідомлення про наявність в сім'ї дітей. Тоді Служба у справах молоді зв'яжеться з Вами та запропонує допомогу та підтримку.

Служби захисту дітей

Якщо Ваша дитина / Ваші діти також постраждали від насильства або є така підозра, Ви можете звернутися до служби захисту дітей. Служби захисту дітей забезпечують захист і права дітей та молоді. Вони є контактними пунктами для хлопчиків та дівчат, які стали жертвами фізичного та/або психологічного насильства, сексуального зловживання чи недбалості, або є підозра про це.

Служби захисту дітей надають дітям та підліткам необхідну допомогу або виступають у ролі посередника у цьому, щоб запобігти подальшим ризикам, захистити від їх повторення, переробити травматичний досвід і вилікувати завдані їм психічні та фізичні травми.

У землі Рейнланд-Пфальц існують 16 служб захисту дітей у 18 місцях, які відповідальні за 26 міст і районів. Актуальну інформацію щодо їх місцезнаходження, сфери відповідальності та адреси можна знайти на веб-сайті Міністерства у справах сім'ї, жінок, молоді, інтеграції та захисту споживача.⁸

⁸ *Поп. https://mffjiv.rlp.de/fileadmin/MFFJIV/Familie/Adressliste_KSD_mit_Traeger_-_Stand_August_2017_KS.pdf.*

Лікарки та лікарі допоможуть Вам впоратися з наслідками актів насильства для здоров'я. Вони принципово підлягають обов'язку нерозголошення інформації та повинні зберігати все, що дізнаються, у таємниці. Лише у виняткових випадках, таких як серйозна загроза Вашому життю, лікарі зобов'язані порушити мовчання та повідомити про це. Однак перед цим Ваш лікар спробує переконати Вас подати заяву самостійно, звільнити його від обов'язку зберігати таємницю або порадить Вам переїхати у безпечне місце.

Будьте відвертими зі своїм лікарем! Тільки так Ви можете отримати оптимальну допомогу!

Конфіденційне забезпечення доказів

Судово-медична амбулаторія Інституту судової медицини Університетської клініки Майнца, лікарня Verbundkrankenhaus у Віттліху та лікарня Mutterhaus der Borromäerinnen у Трірі документують травми жертв для судового розслідування, навіть якщо не було подано **жодної скарги**. Результати експертизи зберігаються в інституті судової медицини до можливого моменту повідомлення потерпілої про злочин. Докази та їх фотографії допоможуть Вам у подальшому під час відкриття кримінальної справи. Будь ласка, зверніться безпосередньо до відповідної швидкої допомоги, щоб задокументувати Ваші травми та зберегти їх фіксацію як докази правопорушення. Номери телефонів Ви знайдете в розділі **«Спеціальні центри для постраждалих» на сторінці 53**.

Травматологічні клініки OEG (Opferentschädigungsgesetz — Закону про відшкодування потерпілим) — допомога жертвам насильницьких злочинів

Якщо Ви стали жертвою акта насильства (нанесення тяжких тілесних ушкоджень, зґвалтування або стали свідком серйозного насильницького злочину) і отримали психологічну травму, Ви маєте право на лікування в одній із п'яти травматологічних клінік. Вони розташовані в Бад-Нойенар-Арвайлері, Трірі, Кайзерслаутерні та дві в Майнці. Для цього необхідно подати заяву згідно з Законом про компенсацію потерпілим до Державного управління у справах

соціальних питань, молоді та опіки або в одну із цих п'яти травматологічних клінік. **Адреси та номери телефонів Ви знайдете в розділі «Спеціальні центри для постраждалих» на сторінці 52 і далі.**

Організації підтримки жертв, такі як «WEISSER RING», пропонують підтримку та консультацію. **З державним офісом WEISSER RING у Майнці можна зв'язатися за номером 06131 6007311.** Інші адреси Ви знайдете в інтернеті на сайті www.weisser-ring.de.

Для **мігранток** існують спеціальні консультаційні центри для боротьби проти насильства.

Серед інших, громадська організація SOLWODI опікується насамперед жінками-іноземками, що стали жертвами насильства, торгівлі людьми та примусового шлюбу.

Також в Рейнланд-Пфальці є численні спеціалізовані міграційні служби зі спільною консультативною послугою. **Ви знайдете їх на сайті <https://einbuerbung.rlp.de/de/themen/information-und-beratung/>.**

Муніципальні представники служб з питань жінок та гендерної рівності можуть надати вам консультацію та направити до відповідних установ. Ви знайдете їх у будь-якому місті, районі та об'єднаній громаді.

Більше інформації про Рейнланд-Пфальцьський проект інтервенції **RIGG** Ви можете отримати на сайті www.rigg.rlp.de

РОБОТА З КРИВДНИКОМ

«Питання: Отже, тебе розлютило те, що її не було вдома, і вечера для тебе і вашого сина не була готова?

Відповідь: Так.

Питання: Що сталося після цього?

Відповідь: Отже, прийшла вона біля дев'ятої... Я накричав на неї, чому вона так запізнилася... Потім вона пішла на кухню і зачинила двері. Тоді я вибив двері.

Питання: Що сталося далі?

Відповідь: Я вдарив її. По голові. Я ... осатанів.

Я вдарив її об стіну. Потім вона лежала на підлозі, і тоді я знову її вдарив ногою... *(плаче)*... це було жахливо.

Питання: Твоя дружина повідомила про це в поліцію чи викликала поліцію?

Відповідь: Ні.

Питання: Наступного дня твоя дружина пішла з дому?

Відповідь: Так. Я повернувся з роботи, її та дітей вдома вже не було.

Питання: Якщо б вона не пішла, ти продовжував би її бити?

Відповідь: *(Пауза)* Звісно.

*(Міхаель, учасник тренінгової групи для чоловіків, що вчиняють домашнє насильство)».*⁹

Вкрай рідко вдається розірвати коло насильства, каяття та поновленого насильства без сторонньої допомоги.

Як правило, жертви насильства втікають, розриваючи стосунки, їдуть та / або звертаються до поліції та суду. Багато жінок зовсім не хочуть розлучатися або порушувати судове переслідування. Їх найбільше бажання — просто жити без насильства.

⁹ Pop. Buskotte, Andrea (2007). *Gewalt in der Partnerschaft; Ursachen, Auswege, Hilfen*, Düsseldorf, Patmos Verlag, S. 141f.

Це передбачає, що агресори зміняться, усвідомлять свої дії та вивчать альтернативні варіанти ненасильницької реакції. Зупинити насильство може лише кривдник, жертва може лише намагатися його уникнути. Робота з агресором значно сприяє захисту від насильства та запобігає подальшим актам насильства.

У Рейнланд-Пфальці існує дев'ять **організацій для роботи з насильницькими правопорушниками «CONTRA häusliche Gewalt» («ПРОТИ домашнього насильства»)** (Бад-Кройцнах, Бецдорф, Кайзерслаутерн, Кобленц, Ландау, Людвігсгафен, Майнц, Пірмазенс і Трір).

Консультаційні центри допомагають чоловікам, які вчиняють насильство в близьких стосунках, впоратися зі спалахами насильства та змінити свою поведінку. Це відбувається під час індивідуальних розмов і на спеціальних тренінгах, на яких чоловіки стикаються сам на сам зі своїми актами насильства та їх наслідками для жертви. За допомогою цільових програм вони вчаться краще розуміти свої почуття та афекти і контролювати себе в кризових ситуаціях. Вони практикують альтернативну поведінку та стратегії ненасильницького вирішення конфліктів для запобігання подальшим актам насильства.

Таким чином, більшість чоловіків, які беруть участь у курсах проти насильства у близьких стосунках, виконують вимоги суду, як-то умову випробувального терміну. Але багато чоловіків також самостійно звертаються до консультаційного центру, наприклад, коли вони не хочуть втрачати свою партнерку.

СПЕЦІАЛІЗОВАНІ ЦЕНТРИ ДЛЯ ПОСТРАЖДАЛИХ



Автономні жіночі «гарячі лінії» — спеціалізовані центри для постраждалих від сексуального насильства

Альцай

Телефон 06731 4841241

alzey@frauenzentrumworms.de

Ідар-Оберштайн

Телефон 06781 45599

info@frauennotruf-idar-oberstein.de

Кобленц

Телефон 0261 35000

mail@frauennotruf-koblenz.de

Ландау

Телефон 06341 83437

aradia-landau@t-online.de

Людвігсгафен

Телефон 0621 628165

team@wildwasser-ludwigshafen.de

Майнц

Телефон 06131 221213

info@frauennotruf-mainz.de

Зімерн

Телефон 06761 13636

kontakt@frauennotruf-rheinhunsrueck.de

Шпаєр

Телефон 06232 28833

frauennotruf-speyer@t-online.de



Трір

Телефон 0651 2006588
info@frauennotruf-trier.de



Вестербург

Телефон 02663 8678
frauennotruf@notruf-westerburg.de



Вормс

Телефон 06241 6094
notruf@frauenzentrumworms.de



Цвайбрюкен

Телефон 06332 77778
info@frauennotruf-zw.de

Національна робоча група автономних екстрених викликів для зґвалтованих жінок та дівчат Рейнланд-Пфальц

Спеціалізовані центри для постраждалих від сексуального насильства
www.frauennotruf-mainz.de/lag-rlp
(також доступні полегшеною німецькою мовою та мовою жестів)

Притулки для жінок і консультаційні центри

Арвайлер

 **Притулок для жінок:** Телефон 02633 470588
beratungsladen@t-online.de

Бад-Дюркгайм

 **Притулок для жінок:** Телефон 06322 8588
 **Консультаційний пункт:** Телефон 06322 620720
lila-villa@web.de

Бад-Кройцнах

 **Притулок для жінок:** Телефон 0671 44877
kreuznacher-frauenhaus@t-online.de

Район Доннерсберг

 **Притулок для жінок:** Телефон 06352 4187
frauenhaus-kibo@gmx.de

 **Консультаційний пункт:** Телефон 06352 401164
frauenberatung-donnnersbergkreis@gmx.de

Франкенталь

 **Притулок для жінок:** Телефон 06233 9695

 **Консультаційний пункт:** Телефон 06233 6070807
team@frauenhausft.de

Ідар-Оберштайн

 **Притулок для жінок:** Телефон 06781 1522
frauenhaus-io@web.de

Кайзерслаутерн

 **Притулок для жінок:** Телефон 0631 17000
frauenzuflucht-kl@gmx.de

Кобленц

 **Притулок для жінок:** Телефон 0261 9421020
info@frauenhaus-koblenz.de

 **Консультаційний пункт:** Телефон 0261 91489470
beratungsladen@skf-koblenz.de

Людвігсгафен

 **Притулок для жінок:** Телефон 0621 521969

 **Консультаційний пункт:** Телефон 0621 521969
frauenhaus-lu.eV@t-online.de

Майнц

 **Притулок для жінок:** Телефон 06131 279292
kontakt@frauenhaus-mainz.de

Маєн-Кобленц

 **Притулок для жінок:** Телефон 02651 8069-000
info@frauenunterstuetzung.de

Нойштадт

 **Притулок для жінок:** Телефон 06321 2603
frauenhaus-nw@t-online.de

 **Консультаційний пункт:** Телефон 06321 2329
fachberatungfrauen-nw@t-online.de

Пірмазенс

 **Притулок для жінок:** Телефон 06331 92626
frauenhaus-pirmasens@t-online.de

Шпаєр

 **Притулок для жінок:** Телефон 06232 28835
frauenhaus-speyer@gmx.de

Зюдпфальц

 **Притулок для жінок:** Телефон 06341 89626
frauenhaus-landau@t-online.de

Трір

 **Притулок для жінок:** Телефон 0651 74444
mitarbeiterinnen@frauenhaus-trier.de

 **Консультаційний пункт:** Телефон 0651 1441914
nachbetreuung@frauenhaus-trier.de

Вестервальд

 **Притулок для жінок:** Телефон 02662 5888

 **Консультаційний пункт:** Телефон 02662 9466630
frauenhaus-westerwald@t-online.de

Вормс

 **Притулок для жінок:** Телефон 06241 43591
frauenhaus@drk-worms.de

Конференція жіночих притулків Рейнланд-Пфальца

www.frauenhaeuser-rlp.de

(також доступний англійською, грецькою, іспанською, італійською, російською, турецькою та французькою мовами)

Центри інтервенцій

Арвайлер

Телефон 02633 4729161

interventionsstelle.ahrweiler@web.de

Альцай

Телефон 06731 996815

ist-alzey@dwwa.de

Бад-Кройцнах

Телефон 0671 44877

ist@frauenhelfenfrauen-kh.de

Бецдорф / Нойвід

Філіал у Бецдорфі

Телефон 02741 9758912

interventionsstelle@caritas-betzdorf.de

Філіал у Нойвіді

Телефон 02631 987552

interventionsstelle@caritas-neuwied.de

Кохем / Маєн

Філіал у Кохемі

Телефон 02671 97520

interventionsstelle@caritas-cochem.de

Філіал у Маєні

Телефон 02651 9869139

interventionsstelle@caritas-mayen.de

 Айфель-Мозель**Філіал у Бітбурзі**

Телефон 06561 96710

Філіал у Дауні

Телефон 06592 95730

Філіал у Прюмі

Телефон 06551 971090

Для всіх трьох місць: interventionsstelle@caritas-westeifel.de

 Ідар-Оберштайн

Телефон 06781 450321

proaktiv-io@web.de

 Кайзерслаутерн

Телефон 0631 37108425

interventionsstelle.kaiserslautern@diakonie-pfalz.de

 Кобленц

Телефон 0261 97353783

info@ist-ko.de

 Ландау

Телефон 06341 3819-22

info@haeusliche-gewalt.de

 Людвігсгафен

Телефон 0621 5292536

ist-lu@diakonie-pfalz.de

 Майнц

Телефон 06131 6176570

Info@ist-mainz.de

Нойштадт

Телефон 06321 9269630 або 4845685
interventionsstelle.nw@t-online.de

Пірмазенс

Телефон 06331 289431
interventionsstelle@pfaelzischerverein-zw.de

Шпаєр

Телефон 06232 290471
interventionsstelle-speyer@gmx.de

Трір

Телефон 0651 9948774
interventionsstelle-trier@web.de

Вестербург

Телефон 02663 911353
intervention-ist@notruf-westerburg.de

Вормс

Телефон 06241 2088190
interventionsstelle@drk-worms.de

Консультаційні центри для жінок-мігрантів, які стали жертвами насильства, домашнього насильства, торгівлі людьми та примусового шлюбу:

SOLWODI Боппард

Телефон 06741 9807676 або в неробочий час: 06741 2232

boppard@solwodi.de

SOLWODI Кобленц

Телефон 0261 33719

koblenz@solwodi.de

SOLWODI Людвігсгафен

Телефон 0621 5291277

ludwigshafen@solwodi.de

SOLWODI Майнц

Телефон 06131 678069

mainz@solwodi.de

Місця жіночих зустрічей Utamara

Телефон 02644 602424

info@utamara.org

Femma *(при загрозі примусового шлюбу)*

Телефон екстреного виклику 06131 230181

Телефон 06131 230244

maedchentreff@maedchenhaus-mainz.de

maedchenzuflucht@maedchenhaus-mainz.de

Mahaliya e. V. *(при каліцтві статевих органів)*

Телефон 0173 8089166

kontakt@mahaliya.de

Травматологічні клініки

Клініка Dr. von Ehrenwall

Спеціальна лікарня психіатрії та психотерапії,
психосоматики, неврології
Walporzheimer Straße 2
53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler
Телефон 02641 386-119 або -205 або в екстреному випадку
в неробочий час: 02641 386-0

Університетська клініка Майнца

**Klinik und Poliklinik für Psychosomatische Medizin
und Psychotherapie (Клініка та поліклініка психосоматичної медицини і
психотерапії)**

Untere Zahlbacher Straße 8
55131 Mainz
Телефон 06131 17-7381 або в екстреному випадку
в неробочий час: 06131 17-2920

Psychiatrieverbund Nordwestpfalz (Психіатрична асоціація Північно-Західного Пфальца)

Клініка психіатрії, психосоматичної медицини та психотерапії
Albert-Schweitzer-Straße 64
67655 Kaiserslautern
Телефон 0631 5349-2201 або в екстреному випадку
в робочий час: 0631 5349-2207

Krankenhaus der Barmherzigen Brüder Trier (Лікарня милосердя Трір)

Центр спеціалістів з психології
Nordallee 1
54292 Trier
Телефон 0651 208-2251 або в екстреному випадку в неробочий час:
0651 208-0

Rheinhausen-Fachklinik Майнц (для дітей та підлітків)

Дитяча та підліткова психіатрія, психотерапія та психосоматика (КJP)

Hartmühlenweg 2-4

55122 Mainz

Телефон 06131 378-2000 – також в екстреному випадку

в неробочий час

Заклади, які пропонують конфіденційний збір доказів після зґвалтування або тілесних ушкоджень:

Forensische Ambulanz des Instituts für Rechtsmedizin der Johannes Gutenberg-Universität in Mainz (Судово-медична амбулаторія в Інституті судової медицини Університету Йоганна Гутенберга в Майнці)

Інститут судової медицини при Університеті Йоганна Гутенберга в Майнці

Am Pulverturm 3

55131 Mainz

Телефон 06131 17-9550 або -9499

або 17-0 (цілодобово)

www.rechtsmedizin.uni-mainz.de

Verbundkrankenhaus Bernkastel-Wittlich (Об'єднана лікарня Бернкастель-Віттліх)

Koblenzer Straße 91

54516 Wittlich

Телефон 06571 15-0, -23530 або -35310 (цілодобово)

www.vertrauliche-spurensicherung-wittlich.de

Klinikum Mutterhaus der Borromäerinnen gGmbH (Клініка Mutterhaus der Borromäerinnen gGmbH) у Трипі

Гінекологічна амбулаторія

Feldstraße 16

54290 Trier

Телефон 0651 947-2632 (Графік роботи: з 7.30 до 16.00)

Телефон 0651-947-0 або -84020 (з 16.00 до 7.30)

**«Невідкладна медична допомога після зґвалтування»
(Медичне обслуговування та, за бажанням, конфіденційний збір доказів):**

Klinik und Poliklinik für Geburtshilfe und Frauengesundheit (Клініка та поліклініка акушерства та жіночого здоров'я)

Університетська клініка Майнца

Корпус 102

Langenbeckstraße 1

55131 Mainz

Будь ласка, зв'яжіться телефоном, щоб скоротити час очікування.

Пункт реєстрації поліклініки з понеділка по п'ятницю з 8.00 до 16.00:

Телефон 06131 17 -2764

Служба екстреної допомоги, а також у вихідні та святкові дні (цілодобово):

Телефон 06131 17 -2615

Klinikum Worms (Клініка Вормс)

Жіноча клініка

Gabriel-von-Seidel-Straße 81

67550 Worms

Будь ласка, зв'яжіться телефоном, щоб скоротити час очікування.

Секретаріат жіночої консультації з понеділка по п'ятницю з 8.00 до 16.30:

Телефон 06241 501-3500

В інший час звертайтеся до служби екстреної допомоги в пологовому залі:

Телефон 06241 501-3560

Інші консультаційні центри

**Рейнланд-Пфальцьський проект інтервенції проти насильства у
близьких стосунках (RIGG)**

www.rigg.rlp.de/Hilfeangebote

Консультування жінок КОВРА – координаційно-консультативний центр для жінок із обмеженими можливостями в Рейнланд-Пфальці
Телефон 06131 14674-450

Консультаційні центри для роботи з насильницькими правопорушниками в Рейнланд-Пфальці «CONTRA häusliche Gewalt» («ПРОТИ домашнього насильства») Ви знайдете в інтернеті на сайті www.rigg.rlp.de/Hilfeangebote

Поліція
Телефон 110

Загальнонімецький телефон довіри

Телефон довіри стосовно насильства проти жінок
Телефон 08000 116 016

Телефон громадської організації WEISSER RING для постраждалих
Телефон 116 006

Довідкова лінія для вагітних, які потребують допомоги
Телефон 0800 4040020

Пов'язані посилання

www.rigg.rlp.de
www.opferschutz.rlp.de
www.hilfetelefon.de
www.stalking-justiz.de
www.frauen-gegen-gewalt.de
www.gewalt-ist-nie-ok.de
www.gewaltschutz.info



ВИХІДНІ ДАНІ

Видавництво:

Ministerium für Familie, Frauen, Kultur und Integration (Міністерство у справах сім'ї, жінок, культури та інтеграції)

Kaiser-Friedrich-Str. 5a

55116 Mainz

www.mffki.rlp.de

www.rigg.rlp.de

Оформлення:

www.andreawagner-grafikdesign.de

Друк:

johnen-druck GmbH & Co. KG

Фотографії:

(Колаж на титульній сторінці з використанням фотографій paulmz - Fotolia.com

та ілюстрації Ангели Кох,

інші фотографії: www.pixelio.de (М. Е., Arno Bachert, R.B., Lisa Spreckelmeyer),

www.panthermedia.de, www.clipdealer.de

Стан:

Квітень 2022

Ця публікація опублікована в рамках роботи з громадськістю уряду землі Рейн-нланд-Пфальц. Її не можуть використовувати партії, кандидати на виборах чи агітатори з метою передвиборної реклами протягом шести місяців до виборів. Це стосується місцевих, державних, федеральних та європейських виборів. У цей час особливо недоцільно розповсюджувати на виборчих заходах, на інформаційних стендах партій, а також вставляти, друкувати чи наклеювати партійно-політичну інформацію чи рекламні матеріали. Навіть без посилання на майбутні вибори, публікацію не можна використовувати у спосіб, який можна було б зрозуміти як партійність уряду федеральної землі на користь окремих політичних груп. Сторонам дозволяється використовувати публікацію для інформування своїх членів.



Rheinland-Pfalz

MINISTERIUM FÜR
FAMILIE, FRAUEN, KULTUR
UND INTEGRATION

Kaiser-Friedrich-Straße 5a
55116 Mainz

poststelle@mffki.rlp.de
www.mffki.rlp.de

Ця публікація доступна арабською, болгарською, німецькою, англійською, французькою, перською, польською, румунською, російською, сербською та турецькою мовами.